

- 9 因為，在你那裏有生命的源頭；在你的光中，我們必得見光。

- 9 **For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.**

End Times

Gene Kim's teaching: <https://www.youtube.com/watch?v=IBGmbA9qD4s>

Isaiah 5

- 20 禍哉。那些稱惡為善、稱善為惡，以暗為光、以光為暗，以苦為甜、以甜為苦的人。

- 21 禍哉。那些自視為有智慧，自看為通達的人。

- 22 禍哉。那些勇於飲酒，以能力調濃酒的人—

- 23 他們因受賄賂，就稱惡人為義，將義人的義奪去。

- 24 所以，火怎樣吞滅碎秸，火燄怎樣消滅糠粃，照樣，他們的根必像朽物，他們的花必像灰塵飛騰；因為他們棄掉大軍之 耶和華的訓誨，藐視以色列 聖者的言語。

- 25 所以， 耶和華的怒氣向他的百姓發作，他的手伸出攻擊他們；山嶺就顫動，他們的屍首在街道上被撕裂。雖然如此，他的怒氣還未轉消，他的手仍伸不縮。

- 20 Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

- 21 Woe unto *them that are* wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

- 22 Woe unto *them that are* mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink:

- 23 Which justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

- 24 Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the law of the LORD of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

- 25 Therefore is the anger of the LORD kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them, and hath smitten them: and

the hills did tremble, and their
carcasses *were* torn in the midst of the
streets. For all this his anger is not
turned away, but his
hand *is* stretched out still.

II Timothy 3

- | | |
|--|---|
| 1 你也該知道，在末後的日子必有危險的時候來到。 | 1 This know also, that in the last days
perilous times shall come. |
| 2 因為那時人要專愛自己、貪愛錢財、自誇、
狂傲、褻瀆、違背父母、忘恩負義、心不聖潔、 | 2 For men shall be lovers of their own
selves, covetous, boasters, proud,
blasphemers, disobedient to parents,
unthankful, unholy, |
| 3 無親情、不解怨、誣告人、不能自約、性情
兇暴、輕藐良善、 | 3 Without natural affection,
trucebreakers, false accusers,
incontinent, fierce, despisers of those
that are good, |
| 4 賣主賣友、任意妄為、自高自大、愛宴樂過
於愛 神； | 4 Traitors, heady, highminded, lovers of
pleasures more than lovers of God; |
| 5 有敬虔的外貌，卻否定敬虔的大能。這等人
你要躲開。 | 5 Having a form of godliness, but
denying the power thereof: from such
turn away. |

Matthew 24 (about Tribulation (Wrath) what's going to happen)

Matt 24:3,4,21,29,30(second coming of Lord)

And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign of thy coming, and of the **end of the world?**

And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

For then **shall be great tribulation**, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

Immediately **after the tribulation** of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken: And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, **and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.**

Matt 24:16,19,24 (Prove that Tribulation focus on Jews / Jews shall run away)

Then let them which be in **Judaea flee into the mountains:**

And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!

But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the **sabbath** day:

For **there shall arise false Christs, and false prophets**, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if *it were* possible, they shall **deceive the very elect**.

Luke 21:21,22,23 (repeating Matt 24, Tribulation is wrath / vengeance)

Then let them which are in **Judaea flee to the mountains**; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

For these be the **days of vengeance**, that all things which are written may be fulfilled.

But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and **wrath** upon this people.

Notice that Starting Revelation 6 where Tribulation (Wrath) Starts, Churches aren't mentioned one time!

Revelation 1~5 (Tribulation not occurring yet)

Revelation 5:8,9,10 (All kind of people: Churches before Tribulation / About to open 1st Seal (Start of Tribulation))

And when he had taken the book, the four beasts and **four and twenty elders** fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints. And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to **open the seals** thereof: **for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;**

And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

Revelation 6:1 (Start the Tribulation (Wrath): 7 SEALS / All the way to the end the word 'Church' is not mentioned anymore)

And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, Come and see.

Revelation 7:4 (Church are not mentioned but Jews: Appointment for Jews)

And I heard the number of them which were sealed: *and there were* sealed an hundred *and* forty *and* four thousand of all the tribes of the **children of Israel**.

Daniel 9:24,25,27 (thy people (Jews) there are 70 weeks: For Churches we don't have holy city so this is definitely for Jews / 69 weeks passed / 70th week: Tribulation to the coming of Messiah)

Seventy weeks are determined upon thy people and upon thy holy city, to finish the transgression, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to **seal up the vision and prophecy**, and to anoint the most Holy. Know therefore and understand, *that* from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem unto the Messiah the Prince *shall be* **seven weeks, and threescore and two weeks**: the street shall be built again, and the wall, even in troublous times.

And he shall confirm the covenant with many for **one week**: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the oblation to cease, and for the overspreading of **abominations** he shall make *it* desolate, even until the consummation, and that determined shall be poured upon the desolate.

Matt 24:15 (Again show Tribulation)

When ye therefore shall see the **abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet**, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)

Second Coming of Christ is a national Salvation for Jews

Revelation 6:12,14,16

And I beheld when he had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

And the heaven departed as a scroll when it is rolled together; and every mountain and island were moved out of their places.

And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the **wrath** of the Lamb:

For the **great day of his wrath** is come; and who shall be able to stand?

Revelation 16 (way in the middle of Tribulation / different wrath occurring)

And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.

THE GREAT DAY of WRATH (Second Coming: ARMAGEDDON)

Paul is speaking to Church (Romans~):

I Thessalonians 5:9,10

For God **hath not appointed us to wrath**, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ, Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.

I Thessalonians 4:15,16,17

For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive *and* remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.

For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the **dead in Christ shall rise first:**

Then we which are alive *and* remain shall be **caught up together with them in the clouds**, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.

(Rapture: Snatch / Catch up (Latin))

Churches are NOT appointed for Tribulation, we'll have rapture before that!

Romans 11:25 (all Israel (as a nation) be saved after Churches (individual Salvation))

For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits; **that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in.**

And so all Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob:

1,000 years of Reign

Matt 25:31 (Judgement of nation: to see which person can enter His kingdom on earth)

When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:

Revelation 20:4(Judgement for 1,000 years earth kingom),7,8,11(Great white throne Judgement)

And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and *I saw* the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received *his* mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and **reigned with Christ a thousand years.**

And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, to gather them together to battle: the number of whom *is* as the sand of the sea.

And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them.

And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is *the book* of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

NEW HEAVEN and NEW EARTH: ETERNITY

Easy proof of a pre-tribulation rapture: There will be pre-tribulation rapture for Churches (non-Jew focused) and post-tribulation rapture for the saints during Tribulation.

JESUS said about tribulation and rapture:

Matt 24:25 (This is a PUBLIC message: There's rapture AFTER Tribulation, it's for tribulation saints (JEWs focused))

Behold, I have told you before.

PAUL's teaching pre-tribulation rapture is a mystery:

Mystery is something revealed to Paul never told before and notice Paul's teaching is for Churches!!

I Corinthians 15:51,52 (This is a MYSTERY never told before: Rapture for Church (non-Jews) saints)

Behold, **I shew you a mystery**; We shall not all sleep, but we shall all be changed,

In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and **the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.**

I Corinthians 4

Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the **mysteries of God.**

Romans 16:25 (Again prove this is a mystery never revealed before)

Now to him that is of power to stablish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, **according to the revelation of the mystery, which was kept secret since the world began,**

The Essence of Universe

Pastor Gene Kim: <https://www.youtube.com/watch?v=C1D2KzfoNB8>

Sea of Glass / the deep (Between God's throne (Head) and His body (universe))

Genesis 1:2

And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of **the deep**. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.

Genesis 1:6-7 (a firmament means a space)

And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.

GOD's throne (3rd Heaven) : HEAD

-----| |----- (Downwards are body of Christ covered)

Water above (Sea of Glass mingled with Fire)

-----| |-----

Firmament (Space) | | |

| | | | (Pillar of Fire from Earth to Heaven)

| | | |

Water below and Earth



Note: Scientist have found out on the edge of the universe held huge amount of waters much more than the earth.

Psalms 148:1,4

Praise ye the LORD. Praise ye the LORD from the heavens: praise him in the heights.

Praise him, ye heavens of heavens, and ye **waters that be above the heavens.**

Revelation 4:2,6

And immediately I was in the spirit: and, behold, a throne was set in heaven, and *one* sat on the throne.

And **before the throne there was a sea of glass** like unto crystal: and in the midst of the throne, and round about the throne, *were* four beasts full of eyes before and behind.

Revelation 15:2

And I saw as it were a **sea of glass mingled with fire**: and them that had gotten the victory over the

beast, and over his image, and over his mark, *and* over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.

Ezekiel 1:22,26,27,28 (Ezekiel was on the earth and looking up from Angelic beings to the sea of glass and God's throne, he couldn't see directly God's face, otherwise, he would have been dead (Sea of glass make it hazy))

And the likeness of the firmament upon the heads of the living creature *was* as the colour of the **terrible crystal**, stretched forth over their heads above.

And **above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne**, as the appearance of a sapphire stone: and upon the likeness of the throne *was* the likeness as the appearance of a man above upon it.

And I saw as the colour of amber, as the appearance of fire round about within it, from the appearance of his loins even upward, and from the appearance of his loins even downward, **I saw as it were the appearance of fire**, and it had brightness round about.

As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so *was* the appearance of the brightness round about. This *was* the appearance of the likeness of the glory of the LORD. And when I saw *it*, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake.

Exodus 24:9-10 (Again O.T. people saw God through Sea of Glass)

Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel:

And they saw the God of Israel: **and there was under his feet as it were a paved work of a sapphire stone**, and as it were the body of heaven in *his* clearness.

Exodus 13:21-22 (By a pillar of Fire, God shows himself to the children of Israel)

And the LORD went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night:

He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, *from* before the people.

Ezekiel 28:14 (talked about Lucifer used to walk along the stone of Fire but now he's not allowed to because he can't go to heaven anymore)

Thou *art* the **anointed cherub** that covereth; and I have set thee so: thou wast upon the holy mountain of God; **thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire.**

Job 41:1,31,32 (talked about Lucifer, he has not problem swimming through the glass of sea)

Canst thou draw out **leviathan** with an hook? or his tongue with a cord *which* thou lettest down?

He maketh the **deep** to boil like a pot: he maketh the sea like a pot of ointment.

He beholdeth all high *things*: he *is* a **king over all the children of pride.**

Revelation 12:4,7,8,9 (Lucifer is in outer space)

And **his tail drew the third part of the stars of heaven**, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child as soon as it was born.

And there was war in heaven: Michael and his angels fought against the dragon; and the dragon fought and his angels,

And prevailed not; neither was their place found any more in heaven.

And the great dragon was cast out, that old serpent, called the Devil, and Satan, which deceiveth the whole world: he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

Note: Universe is God's body covered with his clothing and God's Head is sticking out which is 3rd Heaven and you can't see him face-to-face or His uncovered body because He is purely Holy and you will be dead on seeing a purely Holiness.

Matthew 27:35 (God's clothing of universe (body))

And they crucified him, and parted his **garments**, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my **vesture** did they cast lots.

Hebrews 1:10,11,12

And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands:

They shall perish; but thou remainest; and they all shall wax old as doth a **garment**;

And as a **vesture** shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.

Jeremiah 23:24 (God's body is the universe)

Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the LORD. Do not I fill heaven and earth? saith the LORD.

Colossians 2:19 (The universe can increase which satisfy Scientific evidence)

And not holding the **Head**, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, **increaseth with the increase of God**.

Revelation 21:1

And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

God gives mercy to mankind through covering His Holy state (Body covered with garment and vestures) since no sin can exist in front of God, in the end He will manifest the Holiness.

Gap Theory

Genesis 1~3 consist of three distinguish phases and there were different stories in these phases.

Phase 1: Genesis 1:1 (word "and" is a sequence)

Who were here? -> Sons of God (Angels)

Job 38:6-7 (Sons of God were there)

Whereupon are the foundations thereof fastened? or who laid the corner stone thereof;
When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?

Isaiah 45:14 (Demand that earth should be CREATED inhabited / Formed / Not Void) –(infer)-> Phase 2 is NOT CREATION, it's destruction.

For thus saith the LORD that created the heavens; God himself that formed the earth and made it; he hath established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited: I *am* the LORD; and *there is* none else.

Ezekiel 28:12~15 (referring to Lucifer) -> Lucifer was on the earth at Phase 1

Son of man, take up a lamentation upon the king of Tyrus, and say unto him, Thus saith the Lord GOD; Thou sealest up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty. (*Satan has dominion on the earth*)

Thou hast been in Eden the garden of God; every precious stone *was* thy covering, the sardius, topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold: the workmanship of thy tabrets and of thy pipes was prepared in thee in the day that thou wast created.

Thou *art* the **anointed cherub** that covereth; and I have set thee so: thou wast upon the holy mountain of God; thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire.

Thou *wast* perfect in thy ways from the day that thou wast created, till iniquity was found in thee.

Ezekiel 28:18 (Lucifer's sin)

Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thine iniquities, by the iniquity of thy traffick; therefore will I bring forth a fire from the midst of thee, it shall devour thee, and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold thee.

Isaiah 14:12~14 (Again prove Lucifer was at earth and ruling)

How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! *how* art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!

For thou hast said in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north:

I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High.

Phase 2: Earth without form and void -> Jeremiah 4:23 ~ 31 (Something happened causing the void earth (destruction event))

II Peter 3:5~7, 10,11,12,13 (Not referring to Noah's flood, it's Universal Flood and Noah wasn't mentioned, and no ARK) =(parallel to)=> Genesis 1~2

For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the **heavens** were of old, and the earth standing out of the water and in the water:

Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished:

But the heavens and the earth, **which are now**, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgment and perdition of ungodly men.

But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up.

Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat?

Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.

Phase 3: Starting with God's 6 days of creation...

-(infer)-> Lucifer and Adam weren't at the same phase since Adam(Phase3) was ruling earth

Genesis 1:28 (The word shows being before Adam: To fill again (old English) / distinguished word "fill" used a lot more in scriptures)

And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and **replenish** the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

Roman 5:12 (Adam is responsible for corruption of the world)

Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned:

Revelation 21:1

And I saw a new heaven and a new earth: for **the first heaven and the first earth** were passed away; and there was no more sea.

The reason Satan hate human is some much weaker being took his place to rule the world, and he want to destroy mankind through deceiving them to sin and astray from God.

Verses About Money and Materials

Proverbs 3

- | | |
|---------------------------|--|
| 5 你要專心仰賴 耶和華，不可倚靠自己的聰明， | 5 Trust in the LORD with all thine heart; and lean not unto thine own understanding. |
| 6 在你一切所行的道上都要認定他，他必指引你的路。 | 6 In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths. |
| 7 不要自看為有智慧；要敬畏 耶和華，遠離惡事。 | 7 Be not wise in thine own eyes: fear the LORD, and depart from evil. |

Proverbs 23

- | | |
|---------------------------------|--|
| 4 不要勞碌求富，休仗自己的聰明。 | 4 Labour not to be rich: cease from thine own wisdom. |
| 5 你豈要定睛在虛無的錢財上嗎？因錢財必長翅膀，如鷹向天飛去。 | 5 Wilt thou set thine eyes upon that which is not? for <i>riches</i> certainly make themselves wings; they fly away as an eagle toward heaven. |

Ezekiel 7

19 他們要將銀子拋在街上，把金子棄掉除去。
當 耶和華發怒的日子，他們的金銀不能救
他們，不能使心裏知足，也不能使肚腹飽
滿，因為這金銀作了他們罪孽的絆腳石。

19 They shall cast their silver in the
streets, and their gold shall be
removed: their silver and their gold
shall not be able to deliver them in
the day of the wrath of the LORD:
they shall not satisfy their souls,
neither fill their bowels: because it is
the stumblingblock of their iniquity.

Matthew 6

19 「不要為自己積聚財寶在地上，地上有蟲子
咬，能鏽壞，也有賊挖進來偷；

19 Lay not up for yourselves treasures
upon earth, where moth and rust
doth corrupt, and where thieves
break through and steal:

20 只要積聚財寶在天上，天上沒有蟲子咬，不
能鏽壞，也沒有賊挖進來偷；

20 But lay up for yourselves treasures in
heaven, where neither moth nor rust
doth corrupt, and where thieves do
not break through nor steal:

21 因為你們的財寶在哪裏，你們的心也在那
裏。

21 For where your treasure is, there will
your heart be also.

I Corinthians 7

29 弟兄們，我對你們說，時候減少了。從此以
後，那有妻子的，要像沒有妻子；

29 But this I say, brethren, the
time *is* short: it remaineth, that both
they that have wives be as though
they had none;

30 哀哭的，要像不哀哭；快樂的，要像不快
樂；置買的，要像無有所得；

30 And they that weep, as though they
wept not; and they that rejoice, as
though they rejoiced not; and they
that buy, as though they possessed
not;

31 用今世之物的，要像不濫用世物；因為這世
界的樣子將要過去了。

31 And they that use this world, as not
abusing *it*: for the fashion of this
world passeth away.

Hebrew 13

- 5 你們行事為人不可貪求，要以自己所有的為足；因為主曾說：「我永不撇下你，也不丟棄你。」

- 5 *Let your conversation be without covetousness; and be content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.*

I John 2

- 15 不要愛世界和世界上的事。人若愛世界，愛父的心就不在他裏面了。
- 16 因為凡世界上的事，就像肉體的情慾，眼目的情慾，並今生的驕傲，都不是從父來的，乃是從世界來的。
- 17 這世界和其上的情慾都要過去；唯獨遵行神旨意的，是永遠常存。

- 15 Love not the world, neither the things *that are* in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him.
- 16 For all that *is* in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.
- 17 And the world passeth away, and the lust thereof: but he that doeth the will of God abideth for ever.

Some verses for obeying God's words

Romans 1

- 16 我不以基督的福音為恥。這福音本是神的大能，要救一切相信的，先是猶太人，後是希臘人。
- 17 因為神的義正在這福音上顯明出來；這義是本於信，以致於信。如經上所記：「義人必因信得生。」
- 18 原來，神的忿怒從天上顯明在一切不虔不義的人身上，就是那些行不義阻擋真理的人。

- 16 For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.
- 17 For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.
- 18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;

19 神的事情，人所能知道的，原顯明在人心裏，因為 神已經給他們顯明。

20 自從造天地以來， 神的永能和 神本性是明明可知的，雖是眼不能見，但藉著所造之物就可以曉得，叫人無可推諉。

21 因為，他們雖然知道 神，卻不當作 神榮耀他，也不感謝他。他們的思念變為虛妄，無知的心就昏暗了。

22 自稱為聰明，反成了愚拙，

23 將不能朽壞之 神的榮耀變為所作的像，彷彿必朽壞的人和飛禽、走獸、爬物的樣式。

24 所以， 神任憑他們逞著心裏的情慾行污穢的事，以致彼此玷辱自己的身體。

25 他們將 神的真理變為虛謊，去敬拜事奉受造之物，不敬奉那 創造主，他乃是可稱頌的，直到永遠。阿們。

26 因此， 神任憑他們放縱可羞恥的情慾。他們的女人把順性的用處變為逆性的用處；

19 Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed *it* unto them.

20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, *even* his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:

21 Because that, when they knew God, they glorified *him* not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.

22 Professing themselves to be wise, they became fools,

23 And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.

24 Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:

25 Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.

26 For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:

27 男人也是如此，棄了女人順性的用處，慾火攻心，彼此貪戀，男和男行可羞恥的事，就在自己身上受這妄為當得的報應。

28 他們既然故意不認識 神， 神就任憑他們存邪僻的心，行那些不合理的事；

29 裝滿了各樣不義、姦淫、邪惡、貪婪、惡毒。滿心是嫉妒、兇殺、爭論、詭詐、毒恨；又是竊竊私語的。

30 背後中傷人的、怨恨 神的、侮慢人的、狂傲的、自誇的、捏造惡事的、違背父母的。

31 無知的，背約的，無親情的，不解怨的，不憐憫人的。

32 他們雖知道 神判定犯這樣事的人是當死的，然而他們不但自己去行，還喜歡別人去行。

27 And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet.

28 And even as they did not like to retain God in *their* knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;

29 Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

30 Backbiters, haters of God, spiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,

31 Without understanding, covenantbreakers, without natural affection, implacable, unmerciful:

32 Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.

I Corinthians 7

1 論到你們在給我的信上所提的事，我說男不近女倒好。

1 Now concerning the things whereof ye wrote unto me: *It is* good for a man not to touch a woman.

- 2 但要免淫亂的事，男子當各有自己的妻子；
女子也當各有自己的丈夫。
- 3 丈夫當用合宜之分待妻子；妻子待丈夫也要
如此。
- 4 妻子沒有權柄主張自己的身體，乃在丈夫；
丈夫也沒有權柄主張自己的身體，乃在妻
子。
- 5 夫妻不可彼此虧負，除非兩相情願，暫時獨
自專心禁食禱告；以後仍要一起，免得撒但
趁著你們情不自禁，引誘你們。
- 6 我說這話，原是准你們的，不是命你們的。
- 7 我願意眾人像我一樣；只是各人領受 神的
恩賜，一個是這樣，一個是那樣的。
- 8 因此我對著沒有嫁娶的和寡婦說，若他們常
像我就好。
- 9 但他們若禁止不住，就可以嫁娶；與其慾火
攻心，倒不如嫁娶為妙。
- 10 至於那已經嫁娶的，我吩咐他們；其實不是
我吩咐，乃是 主吩咐說：「妻子不可離開
丈夫，
- 2 Nevertheless, *to avoid* fornication, let
every man have his own wife, and let
every woman have her own husband.
- 3 Let the husband render unto the wife
due benevolence: and likewise also
the wife unto the husband.
- 4 The wife hath not power of her own
body, but the husband: and likewise
also the husband hath not power of
his own body, but the wife.
- 5 Defraud ye not one the other,
except *it be* with consent for a time,
that ye may give yourselves to
fasting and prayer; and come
together again, that Satan tempt you
not for your incontinency.
- 6 But I speak this by
permission, *and* not of
commandment.
- 7 For I would that all men were even as
I myself. But every man hath his
proper gift of God, one after this
manner, and another after that.
- 8 I say therefore to the unmarried and
widows, It is good for them if they
abide even as I.
- 9 But if they cannot contain, let them
marry: for it is better to marry than
to burn.
- 10 And unto the married I
command, *yet* not I, but the Lord, Let
not the wife depart
from *her* husband:

- 11 若是離開了，不可再嫁，或是仍同丈夫和好。丈夫也不可休棄妻子。」
- 12 我對其餘的人說，不是 主說；倘若某兄弟有不信的妻子，妻子也情願和他同住，他就不要休棄妻子。
- 13 妻子有不信的丈夫，丈夫也情願和她同住，她就不要離棄丈夫。
- 14 因為不信的丈夫就因著妻子成了聖潔，並且不信的妻子就因著丈夫成了聖潔；不然，你們的兒女就不潔淨，但如今他們是聖潔的了。
- 15 倘若那不信的人要離去，就由他離去吧。無論是兄弟，是姊妹，遇著這樣的事都不必拘束。 神召我們原是要我們平安。
- 16 你這作妻子的啊，怎麼知道不能救你的丈夫呢？你這作丈夫的，怎麼知道不能救你的妻子呢？
- 17 只要照 神所分給各人的，正如 主所召各人的而行。我在各教會所定的都是這樣。
- 18 有人已受割禮蒙召呢，就不要廢割禮；有人未受割禮蒙召呢，就不要受割禮。
- 11 But and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to *her* husband: and let not the husband put away *his* wife.
- 12 But to the rest speak I, not the Lord: If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.
- 13 And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.
- 14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.
- 15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such cases: but God hath called us to peace.
- 16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save *thy* husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save *thy* wife?
- 17 But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches.
- 18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.

- 19 受割禮算不得甚麼，不受割禮也算不得甚麼，只要守 神的誠命就是了。
- 20 各人蒙召的時候是甚麼身分，仍要守住這身分。
- 21 你是作僕人蒙召的嗎？不要因此憂慮；若能以自由，就求自由更好。
- 22 因為作僕人蒙召於 主的，就是 主所釋放的人；照樣，作自由之人蒙召的，就是 基督的僕人。
- 23 你們是重價買來的，不要作人的僕人。
- 24 弟兄們，你們各人蒙召的時候是甚麼身分，仍要在 神面前守住這身分。
- 25 論到處女，我沒有 主的命令，但我既蒙主憐恤能作忠心的人，就把自己的意見告訴你們。
- 26 因現今的艱難，據我看來，人不如一照往常才好。
- 27 你有妻子纏著呢，就不要要求脫離；你沒有妻子纏著呢，就不要要求妻子。
- 28 你若娶妻，並不是犯罪；處女若出嫁，也不是犯罪。然而這等人肉身必受苦難，我卻願意你們免這苦難。
- 19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.
- 20 Let every man abide in the same calling wherein he was called.
- 21 Art thou called *being* a servant? care not for it: but if thou mayest be made free, use *it* rather.
- 22 For he that is called in the Lord, *being* a servant, is the Lord's freeman: likewise also he that is called, *being* free, is Christ's servant.
- 23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.
- 24 Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.
- 25 Now concerning virgins I have no commandment of the Lord: yet I give my judgment, as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.
- 26 I suppose therefore that this is good for the present distress, *I say*, that *it* is good for a man so to be.
- 27 Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.
- 28 But and if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless such shall have trouble in the flesh: but I spare you.

29 弟兄們，我對你們說，時候減少了。從此以後，那有妻子的，要像沒有妻子；

30 哀哭的，要像不哀哭；快樂的，要像不快樂；置買的，要像無有所得；

31 用今世之物的，要像不濫用世物；因為這世界的樣子將要過去了。

32 我願你們無所掛慮。沒有娶妻的，是為主的事掛慮，想怎樣叫主喜悅。

33 娶了妻的，是為世上的事掛慮，想怎樣叫妻子喜悅。

34 婦人和處女也有分別。沒有出嫁的，是為主的事掛慮，要身體與靈都聖潔；已經出嫁的，是為世上的事掛慮，想怎樣叫丈夫喜悅。

35 我說這話是為你們的益處，不是要把網羅撒在你們身上，乃是要叫你們行合宜的事，得以殷勤服事主，沒有分心的事。

29 But this I say, brethren, the time *is* short: it remaineth, that both they that have wives be as though they had none;

30 And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as though they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not;

31 And they that use this world, as not abusing *it*: for the fashion of this world passeth away.

32 But I would have you without carefulness. He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord:

33 But he that is married careth for the things that are of the world, how he may please *his* wife.

34 There is difference *also* between a wife and a virgin. The unmarried woman careth for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit: but she that is married careth for the things of the world, how she may please *her* husband.

35 And this I speak for your own profit; not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and that ye may attend upon the Lord without distraction.

- 36 若有人以為自己待他的處女不合宜，女兒也過了年華，事又當行，他就可隨意辦理，不算有罪，叫二人成親就是了。
- 37 倘若人心裏堅定，沒有不得已的事，並且由得自己作主，心裏又決定了留下他的處女不出嫁，如此行也好。
- 38 這樣看來，叫自己的女兒出嫁是好，不叫她出嫁更是好。
- 39 丈夫活著的時候，妻子是被律法約束的。丈夫若死了，妻子就可以自由，隨意再嫁，只是要嫁這在主裏面的人。
- 40 然而按我的意見，她若獨身便更有福氣。我也想自己是被 神的 靈感動了。
- 36 But if any man think that he behaveth himself uncomely toward his virgin, if she pass the flower of *her* age, and need so require, let him do what he will, he sinneth not: let them marry.
- 37 Nevertheless he that standeth stedfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart that he will keep his virgin, doeth well.
- 38 So then he that giveth *her* in marriage doeth well; but he that giveth *her* not in marriage doeth better.
- 39 The wife is bound by the law as long as her husband liveth; but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will; only in the Lord.
- 40 But she is happier if she so abide, after my judgment: and I think also that I have the Spirit of God.

Galatians 5

- 1 基督釋放了我們，叫我們得以自由。所以要在這自由裏站立得穩，不要再被奴僕的軛挾制。
- 2 看哪，我保羅告訴你們，若受割禮，基督就與你們無益了。
- 1 Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.
- 2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.

- 3 我再指著凡受割禮的人作見證，他是欠著行全律法的債。
- 4 你們這要靠律法稱義的，使基督於你們沒有果效，從恩典中墜落了。
- 5 我們靠著靈，憑著信心，等候所盼望的義。
- 6 原來在耶穌基督裏，受割禮不受割禮全無功效，唯獨以愛去成全的信心才有功效。
- 7 你們向來跑得好，有誰攔阻你們，叫你們不順從真理呢？
- 8 這樣的勸導不是出於那召你們的。
- 9 一點麵酵能使全團都發起來。
- 10 我因主很信你們必不懷別樣的心；但攪擾你們的，無論是誰，必擔當他的罪名。
- 11 弟兄們，我若仍舊傳割禮，為甚麼還受逼迫呢？若是這樣，那十字架討厭的地方就沒有了。
- 12 恨不得那攪亂你們的人都被剪除了。
- 13 弟兄們，你們蒙召是要得自由，只是不可將你們的自由當作放縱肉體的機會，總要用愛心互相服事。
- 3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.
- 4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.
- 5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.
- 6 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.
- 7 Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?
- 8 This persuasion *cometh* not of him that calleth you.
- 9 A little leaven leaveneth the whole lump.
- 10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.
- 11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.
- 12 I would they were even cut off which trouble you.
- 13 For, brethren, ye have been called unto liberty; only *use* not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.

- 14 因為全律法都包在「愛鄰如己」這一句話之內了。
- 15 你們要謹慎，若相咬相吞，只怕要彼此消滅了。
- 16 所以我說，當順著 靈而行，你們就不放縱肉體的情慾了。
- 17 因為肉體之慾和 靈相爭， 靈和肉體相爭，這兩個是彼此相敵，使你們不能作所願意作的。
- 18 但你們若被 靈引導，就不在律法以下。
- 19 屬肉體的事都是顯而易見的，就如姦淫、淫亂、污穢、邪蕩。
- 20 拜偶像、邪術、仇恨、歧見、爭競、惱怒、爭鬧、作亂、異端、
- 21 嫉妒、兇殺、醉酒、荒宴等類。我從前告訴你們，現在又告訴你們，行這樣事的人必不能承受 神的國。
- 22 靈所結的果子，就是仁愛、喜樂、和平、忍耐、溫和、良善、信心、
- 23 溫柔、節制。這樣的事沒有律法禁止。
- 14 For all the law is fulfilled in one word, *even* in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself.
- 15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.
- 16 *This* I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.
- 17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other: so that ye cannot do the things that ye would.
- 18 But if ye be led of the Spirit, ye are not under the law.
- 19 Now the works of the flesh are manifest, which are *these*; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,
- 20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,
- 21 Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told *you* in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.
- 22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,
- 23 Meekness, temperance: against such there is no law.

- | | |
|------------------------------------|---|
| 24 凡屬 基督的人，是已經把肉體連肉體的邪情私慾同釘在十字架上了。 | 24 And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts. |
| 25 我們若是靠 靈得生，就當靠 靈行事。 | 25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit. |
| 26 不要貪圖虛名，彼此惹氣，互相嫉妒。 | 26 Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another. |

I Thessalonians 4

- | | |
|--|--|
| 1 弟兄們，我還有話說；我們靠著 主耶穌求你們，勸你們，你們既然受了我們的教訓，知道該怎樣行可以討 神的喜悅，就要照你們現在所行的更加勉勵。 | 1 Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort <i>you</i> by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, so ye would abound more and more. |
| 2 你們原曉得我們憑 主耶穌傳給你們甚麼命令。 | 2 For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus. |
| 3 神的旨意就是要你們成為聖潔，遠避淫行； | 3 For this is the will of God, <i>even</i> your sanctification, that ye should abstain from fornication: |
| 4 要你們各人曉得怎樣用聖潔、尊貴守著自己的身體。 | 4 That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour; |
| 5 不放縱私慾的色慾，像那不認識 神的外邦人。 | 5 Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God: |
| 6 不要有人在甚麼事上越分，虧負他的兄弟；因為這一切的事， 主必報應，正如我預先對你們說過，又切切囑咐你們的。 | 6 That no <i>man</i> go beyond and defraud his brother in <i>anymatter</i> : because that the Lord <i>is</i> the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified. |
| 7 神召我們，本不是要我們沾染污穢，乃是要我們成為聖潔。 | 7 For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness. |

- 8 所以那藐視的，不是藐視人，乃是藐視那賜聖靈給我們的 神。
- 9 論到弟兄們相愛，不用我寫信給你們；因為你們自己蒙了 神的教訓，叫你們彼此相愛。
- 10 你們向馬其頓全地的眾弟兄固然是這樣行，但我勸弟兄們要更加勉勵。
- 11 又要學習作安靜人，辦自己的事，親手作工，正如我們從前所吩咐你們的，
- 12 叫你們可以向外人行事端正，自己也就沒有甚麼缺乏了。
- 13 論到睡了的人，我不願意弟兄們不知道，恐怕你們憂傷，像那些沒有盼望的人一樣。
- 14 我們若信耶穌死而復活了，那已經在耶穌裏睡了的人， 神也必將他與耶穌一同帶來。
- 15 我們現在照 主的話告訴你們一件事：我們這活著還存留到 主降臨的人，斷不能在那已經睡了的人之先。
- 16 因為 主必親自從天降臨，有呼叫的聲音和天使長的聲音，又有 神的號吹響；那在基督裏死了的人必先復活。
- 8 He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.
- 9 But as touching brotherly love ye need not that I write unto you: for ye yourselves are taught of God to love one another.
- 10 And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;
- 11 And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you;
- 12 That ye may walk honestly toward them that are without, and *that* ye may have lack of nothing.
- 13 But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.
- 14 For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.
- 15 For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive *and* remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.
- 16 For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the

17 以後我們這活著還存留的人必和他們一同被提到雲裏，在空中與 主相遇。這樣，我們就要和 主永遠同在。

18 所以，你們當用這些話彼此勸慰。

trump of God: and the dead in Christ shall rise first:

17 Then we which are alive *and* remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.

18 Wherefore comfort one another with these words.

I Thessalonians 5

1 弟兄們，論到時候、日期，不用我寫信給你們；

2 因為你們自己明明曉得， 主的日子來到，好像夜間的賊一樣。

3 人正說「平安穩妥」的時候，災禍忽然臨到他們，如同陣痛臨到懷胎的婦人一樣；他們絕不能逃脫。

4 弟兄們，你們卻不在黑暗裏，叫那日子臨到你們像賊一樣。

5 你們都是光明之子，都是白晝之子。我們不是屬黑夜的，也不是屬幽暗的。

6 所以我們不要睡覺像別人一樣，總要警醒謹守。

7 因為睡了的人是在夜間睡，醉了的人是在夜間醉。

1 But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.

2 For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.

3 For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.

4 But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.

5 Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness.

6 Therefore let us not sleep, as *do* others; but let us watch and be sober.

7 For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the night.

- 8 但我們既然屬乎白晝，就應當謹守，把信和愛當作護胸甲遮胸；把得救的盼望當作頭盔戴上。
- 9 因為 神不是預定我們受忿怒，乃是預定我們藉著我們 主耶穌 基督得救。
- 10 他替我們死，叫我們無論醒著、睡著，都與他同活。
- 11 所以，你們該彼此勸慰，互相造就，正如你們素常所行的。
- 12 弟兄們，我們勸你們敬重那在你們中間勞苦的人，就是在 主裏面治理你們、勸戒你們的。
- 13 又因他們所作的工，用愛心格外尊重他們。你們也要彼此和睦。
- 14 我們又勸弟兄們，要警戒不守規矩的人，安慰意志薄弱的人，扶助軟弱的人，也要向眾人忍耐。
- 15 總要謹慎，無論是誰都不可以惡報惡；或是彼此相待，或是待眾人，常要追求良善。
- 16 要常常喜樂。
- 17 不住的禱告。
- 18 凡事謝恩；因為這是 神在 基督耶穌裏為你們所定的旨意。
- 19 不要將 靈熄滅。
- 8 But let us, who are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation.
- 9 For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ,
- 10 Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.
- 11 Wherefore comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.
- 12 And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;
- 13 And to esteem them very highly in love for their work's sake. *And* be at peace among yourselves.
- 14 Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feebleminded, support the weak, be patient toward all *men*.
- 15 See that none render evil for evil unto any *man*; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all *men*.
- 16 Rejoice evermore.
- 17 Pray without ceasing.
- 18 In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.
- 19 Quench not the Spirit.

20 不要藐視先知的講論。

21 凡事察驗，善美的要持守。

22 各樣顯為惡的事要禁戒不作。

23 願那賜平安的神使你們全然成聖。我又求神，願你們的靈與魂與身體得蒙保守，在我們主耶穌基督降臨的時候，完全無可指摘。

24 那召你們的本是信實的，他必成就這事。

25 請弟兄們為我們禱告。

26 與眾弟兄務要以聖潔的親嘴問安。。

27 我指著主囑咐你們，要把這信念給眾聖潔弟兄聽。

28 願我們主耶穌基督的恩常與你們同在。阿們。

20 Despise not prophesyings.

21 Prove all things; hold fast that which is good.

22 Abstain from all appearance of evil.

23 And the very God of peace sanctify you wholly; and *I pray God* your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.

24 Faithful *is* he that calleth you, who also will do *it*.

25 Brethren, pray for us.

26 Greet all the brethren with an holy kiss.

27 I charge you by the Lord that this epistle be read unto all the holy brethren.

28 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. Amen.

I John 2

1 我小子們哪，我將這些話寫給你們，是要叫你們不犯罪。若有人犯罪，在父那裏我們有一位中保，就是那義者耶穌基督；

2 他為我們的罪作了挽回祭；不是單為我們的罪，也是為普世之人的罪。

3 我們若遵守他的誡命，就可以曉得是認識他。

1 My little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous:

2 And he is the propitiation for our sins: and not for our's only, but also for *the sins of* the whole world.

3 And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments.

- 4 人若說：「我認識他。」卻不遵守他的誠命，便是說謊話的，真理也不在他心裏了。
- 5 凡遵守他道的，愛 神的心在他裏面實在是完全的；從此我們知道我們是在他裏面。
- 6 人若說他住在主裏面，就該自己照主所行的去行。
- 7 弟兄們，我寫給你們的，不是一條新命令，乃是你們從起初所受的舊命令。這舊命令就是你們從起初所聽見的道。
- 8 再者，我寫給你們的，是一條新命令，在他是真的，在你們也是真的；因為黑暗已經過去，真光如今照耀。
- 9 人若說自己在光明中，卻恨他的兄弟，他到如今還是在黑暗裏。
- 10 愛弟兄的，就是住在光明中，在他並沒有絆跌的緣由。
- 11 唯獨恨兄弟的，是在黑暗裏，且在黑暗裏行，也不知道往那裏去，因為黑暗叫他眼睛瞎了。
- 12 小子們哪，我寫信給你們，因為你們的罪藉著他的名得了饒恕。
- 4 He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him.
- 5 But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in him.
- 6 He that saith he abideth in him ought himself also so to walk, even as he walked.
- 7 Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from the beginning.
- 8 Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the true light now shineth.
- 9 He that saith he is in the light, and hateth his brother, is in darkness even until now.
- 10 He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion of stumbling in him.
- 11 But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not whither he goeth, because that darkness hath blinded his eyes.
- 12 I write unto you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake.

- 13 父老啊，我寫信給你們，因為你們已經認識那從起初原有的。少年人哪，我寫信給你們，因為你們勝了那惡者。小子們哪，我寫信給你們，因為你們已經認識 父。
- 14 父老啊，我曾寫信給你們，因為你們已經認識那從起初原有的。少年人哪，我曾寫信給你們；因為，你們剛強， 神的道常存在你們心裏，你們也勝了那惡者。
- 15 不要愛世界和世界上的事。人若愛世界，愛父的心就不在他裏面了。
- 16 因為凡世界上的事，就像肉體的情慾，眼目的情慾，並今生的驕傲，都不是從 父來的，乃是從世界來的。
- 17 這世界和其上的情慾都要過去；唯獨遵行神旨意的，是永遠常存。
- 18 小子們哪，如今是末時了。你們曾聽見說，那敵基督的要來；現在已經有許多敵基督了；從此我們就知道如今是末時了。
- 19 他們從我們中間出去，卻不是屬我們的；若是屬我們的，就必仍舊與我們同在。他們出去，顯明不都是屬我們的。
- 13 I write unto you, fathers, because ye have known him *that is* from the beginning. I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, because ye have known the Father.
- 14 I have written unto you, fathers, because ye have known him *that is* from the beginning. I have written unto you, young men, because ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one.
- 15 Love not the world, neither the things *that are* in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him.
- 16 For all that *is* in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.
- 17 And the world passeth away, and the lust thereof: but he that doeth the will of God abideth for ever.
- 18 Little children, it is the last time: and as ye have heard that antichrist shall come, even now are there many antichrists; whereby we know that it is the last time.
- 19 They went out from us, but they were not of us; for if they had been of us, they would *no doubt* have continued with us: but *they went out*, that they

20 然而，你們從那 聖者受了恩膏，你們便知道一切的事。

21 我寫信給你們，不是因你們不知道真理，正是因你們知道，並且知道沒有虛謊是從真理出來的。

22 誰是說謊話的呢？不是那不認耶穌為 基督的嗎？不認 父與 子的，這就是敵基督的。

23 凡不認 子的，就沒有 父；（唯有）認 子的，連 父也有了。

24 故此，你們務要將那從起初所聽見的，常存在心裏。若將從起初所聽見的存在心裏，你們就必仍存在 子裏面，也必仍存在 父裏面。

25 他所應許我們的就是永生。

26 我將這些話寫給你們，是指著那些引誘你們的人說的。

27 但你們從他所受的恩膏常存在你們心裏，並不用人教訓你們；自有這恩膏在凡事上教訓你們，這恩膏是真的，不是假的，你們要按這恩膏的教訓住在主裏面。

might be made manifest that they were not all of us.

20 But ye have an unction from the Holy One, and ye know all things.

21 I have not written unto you because ye know not the truth, but because ye know it, and that no lie is of the truth.

22 Who is a liar but he that denieth that Jesus is the Christ? He is antichrist, that denieth the Father and the Son.

23 Whosoever denieth the Son, the same hath not the Father: *(but) he that acknowledgeth the Son hath the Father also.*

24 Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father.

25 And this is the promise that he hath promised us, *even eternal life.*

26 These *things* have I written unto you concerning them that seduce you.

27 But the anointing which ye have received of him abideth in you, and ye need not that any man teach you: but as the same anointing teacheth you of all things, and is truth, and is no lie, and even as it hath taught you, ye shall abide in him.

28 小子們哪，你們要住在主裏面。這樣，他若顯現，我們就可以坦然無懼；當他來的時候，在他面前也不至於慚愧。

29 你們若知道他是公義的，就知道凡行公義之人都是他所生的。

28 And now, little children, abide in him; that, when he shall appear, we may have confidence, and not be ashamed before him at his coming.

29 If ye know that he is righteous, ye know that every one that doeth righteousness is born of him.

Proverbs 29

23 人的高傲必使他卑下；靈裏謙遜的，尊榮卻必扶持他。

24 人與盜賊分贓，是恨惡自己的性命；他聽見咒罵的聲音，卻不顯露。

25 懼怕人的，陷入網羅；唯有倚靠 耶和華的，必得安穩。

23 A man's pride shall bring him low: but honour shall uphold the humble in spirit.

24 Whoso is partner with a thief hateth his own soul: he heareth cursing, and bewrayeth *it* not.

25 The fear of man bringeth a snare: but whoso putteth his trust in the LORD shall be safe.

Proverbs 30

8 求你使虛假和謊言遠離我；使我也不貧窮也不富足；賜給我需用的飲食，

8 Remove far from me vanity and lies: give me neither poverty nor riches; feed me with food convenient for me:

I Corinthians 13

1 我雖能說眾人的方言，並天使的話語，卻沒有愛，我就成如鳴的鑼，響的鈸一般。

2 我雖有先知的恩賜，也明白各樣的奧秘，各樣的知識、而且有全備的信，叫我能夠移山，卻沒有愛，我就算不得甚麼。

1 Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal.

2 And though I have *the gift* of prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.

3 我雖將所有的賙濟窮人，又捨己身叫人焚燒，卻沒有愛，仍然與我無益。

4 愛是恆久忍耐，又有恩慈；愛是不嫉妒；愛是不自誇，不自高，

5 不作羞恥的事，不求自己的益處，不輕易發怒，不思想邪惡，

6 不喜歡不義，只喜歡真理；

7 凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

8 愛是永不止息。先知講道之能終必止息；說方言之能終必停止；知識也終必歸於無有。

3 And though I bestow all my goods to feed *the poor*, and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.

4 Charity suffereth long, *and* is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up,

5 Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;

6 Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;

7 Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

8 Charity never faileth: but whether *there be* prophecies, they shall fail; whether *there be* tongues, they shall cease; whether *there be* knowledge, it shall vanish away.